

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI  
CLUJ-NAPOCA

**HOTĂRÂRE**

privind însușirea protocolului de colaborare și alocarea sumei de 90000 lei fără TVA, respectiv 107100 lei cu TVA, din bugetul local pe anul 2019, pentru participarea municipalității clujene la Târgul Internațional de Investiții și Imobiliare EXPO REAL, München, Germania, în perioada 7-9 octombrie 2019

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind însușirea protocolului de colaborare și alocarea sumei de 90000 lei fără TVA, respectiv 107100 lei cu TVA, din bugetul local pe anul 2019, pentru participarea municipalității clujene la Târgul Internațional de Investiții și Imobiliare EXPO REAL, München, Germania, în perioada 7-9 octombrie 2019 – proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 379404/1 din 24.07.2019 al primarului municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 381998 din 25.07.2019 al Direcției Generale Comunicare, dezvoltare locală și management proiecte, al Direcției Economice și al Direcției Juridice prin care se propune însușirea protocolului de colaborare și alocarea sumei de 90000 lei fără TVA, respectiv 107100 lei cu TVA, din bugetul local pe anul 2019, pentru participarea municipalității clujene la Târgul Internațional de Investiții și Imobiliare EXPO REAL, München, Germania, în perioada 7-9 octombrie 2019;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Potrivit dispozițiilor art. 129, 133 alin. 1, 139 și 196 din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

**HOTĂRĂȘTE :**

**Art. 1.** Se însușește protocolul de colaborare pentru participarea municipalității clujene la Târgul Internațional de Investiții și Imobiliare EXPO REAL, München, Germania, în perioada 7-9 octombrie 2019, potrivit Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** Se aprobă alocarea sumei de 90000 lei fără TVA, respectiv 107100 lei cu TVA, din bugetul local pe anul 2019, pentru participarea municipalității clujene la Târgul Internațional de Investiții și Imobiliare EXPO REAL, München, Germania, în perioada 7-9 octombrie 2019, potrivit protocolului de colaborare prevăzut la art. 1 din prezenta hotărâre.

**Art. 3.** Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Direcția Economică și Direcția Generală Comunicare, dezvoltare locală și management proiecte.

Președinte de ședință,  
Ec. Dan Ștefan Tarcea

Contrasemnează:  
Secretarul municipiului  
Jr. Aurora ROȘCA



ANEXĂ LA HOTĂRÂREA  
NR. 627/2019

## PROTOCOL DE COLABORARE



Consiliul Județean Cluj



Municipiul Cluj-Napoca



### I. PĂRȚILE

1. **Municipiul Cluj-Napoca**, având sediul în Cluj-Napoca, str. Moșilor nr. 3, cod fiscal 4305857, reprezentat legal de către dl Emil Boc, Primar - în calitate de participant,

2. **Județul Cluj**, având sediul în Cluj-Napoca, Calea Dorobantilor, nr. 106, cod fiscal 4288110, reprezentat de către dl. Alin Tișe, președintele Consiliului Județean Cluj - în calitate de participant

și

3. **S.C TRANSYLVANIA EVOLUTION S.R.L.**, având sediul în Cluj-Napoca, str. Eroilor, nr. 16, înregistrată la Registrul comerțului Cluj-Napoca sub nr. J12/2157/2015, cod fiscal RO 34778580, reprezentată legal de către dl. Ciprian T. Comșulea și dl. Rareș V. Drăgan - în calitate de organizator,

au convenit, prin semnarea prezentului Protocol, asupra următoarelor:



### II. OBIECTUL PROTOCOLULUI

2.1 Scopul colaborării între părți constă în continuarea promovării municipiului Cluj-Napoca și județului Cluj în mediul de afaceri european ca pol de regiune inovatoare sub conceptul "Transylvania Evolution" în cadrul evenimentului EXPO REAL Munchen, cel mai mare forum de proiecte pentru



dezvoltare urbană din Europa, un eveniment internațional major de promovare a regiunilor și polilor de dezvoltare. EXPO REAL Munchen se va desfășura în perioada 7-9 octombrie 2019.

2.2 Părțile semnatare sunt de acord să colaboreze prin intermediul unui parteneriat activ, în scopul promovării și îndeplinirii obiectivelor lor comune în ceea ce privește plasarea Clujului pe harta europeană a zonelor atractive din punct de vedere investițional.

2.3 Părțile sunt de acord să colaboreze pentru diseminarea și moderarea schimbului de informații, care să funcționeze în mod valid, în scopul asigurării condițiilor necesare pentru stabilirea și îndeplinirea sarcinilor aferente fiecărei părți.

2.4 Părțile convin să colaboreze în scopul participării la EXPO REAL Munchen 2019 în cadrul unui stand comun, compus din reprezentanții administrației publice, ai mediului academic și ai mediului de afaceri local, pentru a promova potențialul și imaginea de stabilitate investițională a regiunii Cluj. Părțile participante - Municipiul Cluj-Napoca și Județul Cluj - convin să sprijine prezența la eveniment în calitate de participanți principali, cu contribuții financiare egale, alături de alți participanți din mediul de afaceri, care își vor aduce fiecare contribuția financiară pentru acoperirea bugetului total de organizare al evenimentului.

### III. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

#### 3.1. Municipiul Cluj-Napoca, în calitate de participant:

3.1.1. Va prezenta și promova proiectele de parteneriat public-privat ale municipiului Cluj-Napoca în rândul investitorilor europeni, cu scopul de a sprijini și coagula inițiativele private cu impact în creșterea economică a orașului;

3.1.2. Va transmite entităților prezente la forum un mesaj privind politica municipiului Cluj-Napoca de atragere și susținere a investițiilor dezvoltate de entități locale și/sau internaționale, prin prezentarea Clujului ca un pol de stabilitate și atractivitate investițională, prin intermediul domnului Primar Emil Boc, prezent în cadrul forumului Expo Real;

3.1.3. Va alocă suma de 90000 lei fără TVA, respective 107100 lei cu TVA, conform draftului de deviz anexat, pentru asigurarea cheltuielilor aferente participării la EXPO REAL Munchen 2019.

3.2. Județul Cluj, în calitate de participant:

3.2.1. Va prezenta și promova proiectele de investiții ale județului în rândul investitorilor europeni, cu scopul de a sprijini și coagula inițiativele private cu impact în creșterea economică a județului;

3.2.2. Va transmite entităților prezente la forum un mesaj privind politica județului Cluj de atragere și susținere a investițiilor dezvoltate de entități locale și/sau internaționale, prin prezentarea regiunii Cluj ca un pol de stabilitate și atractivitate investițională, prin intermediul domnului Presedinte Alin Tise, prezent în cadrul forumului Expo Real;

3.2.3. Va aloca suma de 90000 lei fără TVA, respective 107100 lei cu TVA, conform draftului de deviz anexat, pentru asigurarea cheltuielilor aferente participării la EXPO REAL Munchen 2019.

3.3 Transylvania Evolution, în calitate de organizator al acțiunii dedicate evenimentului Expo Real Munchen 2019:

3.3.1. Va face toate diligențele necesare bunei organizări a acțiunii;

3.3.2. Va dezvolta conceptul și proiectul de participare și bugetul aferent acțiunii;

3.3.3. Va coagula un grup de participanți din mediul de afaceri privat care să reprezinte Clujul, alături de reprezentanții Municipiului Cluj-Napoca și Județului Cluj;

3.3.4. Va administra și intermedia relația cu furnizorii interni și externi ai acțiunii și relația cu organizatorul evenimentului Expo Real 2019 - Messe Munchen GmbH;

3.3.5. Se va ocupa de colectarea taxei de participare de la participanții publici și privați și de achitarea tuturor costurilor conform bugetului evenimentului.

#### IV. METODOLOGIA DE LUCRU

4.1 Prezentul Protocol reprezintă un document-cadru și acoperă întreaga activitate a îndeplinirii obiectivelor comune convenite.

4.2 Părțile semnatare consimt asupra următoarelor metode de activitate:

4.2.1 Fiecare parte va numi cel puțin un reprezentant pe durata acestui parteneriat, iar reprezentanții vor constitui un grup de lucru.



4.2.2 Grupul de lucru urmează să se întrunească ori de câte ori este necesar pentru atingerea obiectivelor asumate.

## V. DURATA PROTOCOLULUI

5.1 Prezentul protocol de colaborare intră în vigoare la data semnării și va rămâne în vigoare până la finalizarea tuturor acțiunilor ce derivă din evenimentul EXPO REAL Munchen 2019 și până la momentul rezilierii prin acordul scris al Părților.

## VI. REZILIEREA PROTOCOLULUI

6.1 Prezentul Protocol va fi reziliat atunci când una dintre părți le anunță pe celelalte, printr-un document scris, cu un preaviz de 30 de zile, că intenționează să rezilieze protocolul.

## VII. LITIGII

7.1 Părțile au convenit că toate problemele litigioase care apar din cauza sau în legătură cu prezentul protocol, inclusiv cele cu privire la validitatea, interpretarea, executarea sau încetarea acestuia, trebuie să fie rezolvate pe cale amiabilă, prin dialog și discuții de bună credință.

## VIII. NOTIFICĂRI

8.1 În interesul prezentului contract, orice notificare / comunicare între părți va fi considerată valabilă îndeplinită dacă este transmisă în scris către celelalte părți la adresa menționată în prezentul protocol; notificarea trebuie transmisă prin scrisoare recomandată, fax sau e-mail, la datele de contact menționate în anexă.

## IX. CLAUZE FINALE

9.1 Modificarea prezentului protocol se va face numai printr-un document adițional încheiat de către toate părțile semnatare.

9.2 Prezentul protocol, împreună cu anexa, care este parte integrantă a conținutului său, reprezintă voința părților și prevalează asupra oricărui alt acord verbal între acestea, anterior sau după semnarea acestuia.

9.3 Prezentul Protocol a fost încheiat într-un număr de 3 exemplare, câte unul pentru fiecare parte, astăzi, ....., data semnării lui.

**Municipiul Cluj-Napoca:**

Emil BOC,

Primar

Olimpia Moigrădan,

Director Executiv

Direcția Economică

**Județul Cluj:**

Alin TIȘE,

Președinte

Alina Rus,

Director Executiv

Direcția Juridică

Ovidiu Cîmpean,

Director

Direcția Generală Comunicare,

dezvoltare local și management proiecte

**Transylvania Evolution:**

Ciprian T. Comșulea

Rareș V. Drăgan

**Expo Real Munchen 2019, 7 - 9 Octombrie**

Stand Transylvania Evolution – A1.513 / 30mp

Tema delegatiei pentru acest an: *Cluj-Napoca – Business meeting point in Transylvania*

Buget estimativ pentru participarea delegatiei la forumul Expo Real 2019:

| Categorii de cheltuieli                                          | Cost EUR<br>Cu TVA inclus |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Închiriere stand și sală conferință, cu taxe si servicii afrente | 36.000                    |
| Taxe logo co-expozanti                                           | 14.000                    |
| Design, Coordonare, Execuție materiale stand                     | 19.000                    |
| Broșuri, materiale promoționale, protocol                        | 7.000                     |
| Transport și logistică + Rezerve                                 | 8.000                     |
| Bilete / Legitimatii intrare forum                               | 11.000                    |
| <b>TOTAL buget estimat EUR</b>                                   | <b>95.000 EUR</b>         |
| <b>TOTAL buget estimat RON<br/>(la curs 1 EUR = 4,7 RON)</b>     | <b>446.500 RON</b>        |

Surse pentru acoperirea bugetului (valori in RON cu TVA inclus):

| Total buget estimat | Surse<br>Primaria Cluj-Napoca | Surse<br>Judetul Cluj | Surse<br>Taxe de participare<br>Parteneri privati |
|---------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------|
| <b>446.500 RON</b>  | 107.100 RON                   | 107.100 RON           | 232.300 RON                                       |





28 Iunie 2019

## Invitație / Oferta

Pentru participare la forumul Expo Real 2019

Catre Primaria Municipiului Cluj-Napoca,

Stimate Domnule Primar Emil Boc,

Stimate Domnule Director Ovidiu Campean,

Suntem onorati sa invitam institutia dumneavoastra sa participe ca Partener Major in cadrul proiectului Transylvania Evolution @ Expo Real 2019, un proiect de internationalizare dezvoltat in ultimii 6 ani pentru consolidarea mediului de afaceri de nivel premium din orasul Cluj si regiunea Transilvania.

Expo Real Munchen 2019, in perioada 7 - 9 Octombrie.

vezi [www.exporeal.net](http://www.exporeal.net) - un forum international premium, dedicat sectorului strategic investment si urban & regional development

Tema delegatiei pentru acest an este: *Cluj-Napoca - Business meeting point in Transylvania*

Va propunem urmatorul pachet de participare:

| Pachet Partener Major                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Valoare: RON 90.000 + TVA |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Servicii incluse in pachet:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• inchirierea spatiului de stand comun (A1.513 / 30 mp)</li> <li>• dezvoltare concept stand - Transylvania Evolution, spatiu dotat cu zone de intalniri, elemente de expunere, spatii servicii si depozitare</li> <li>• servicii si taxe aferente participarii conform politicii organizatorului principal - Messe Munchen GmbH</li> <li>• dezvoltarea conceptului si materialelor de stand, inclusiv logistica aferenta (proiectare, design, productie, transport, montare, demontare)</li> <li>• dezvoltarea unui material tiparit dedicat proiectelor partenerului ce va fi inclusa in mapa de prezentare a tuturor proiectelor prezente la forum in cadrul conceptului Transylvania Evolution</li> <li>• dezvoltarea unui material pe support electronic pentru promovarea proiectelor tuturor partenerilor prezenti in cadrul delegatiei Transylvania Evolution</li> <li>• transportul materialelor partenerului</li> <li>• branding cu logo-ul partenerului pe materialele prezente in stand</li> <li>• servicii de receptie la stand</li> <li>• servicii de cafetaria / catering in stand</li> <li>• inregistrarea partenerului in Expo Real Official On-line Catalogue</li> </ul> |                           |



- inchiriere sala de conferinte si servicii tehnice aferente
- consultanta dedicata pe intreaga perioada de desfasurare a forumului
- facilitarea participarii la intalnirile organizate de alti membri ai delegatiei in cadrul forumului – in functie de prioritati si interesul manifestat
- facilitarea participarii la evenimentele tip conferinta sau networking events organizate de entitatile internationale prezente la Expo Real 2019
- consultanta dedicata in pregatirea evenimentului si in actiunile de follow up al acestuia
- vizibilitate prioritara in materialele de promovare dedicate evenimentului in media locala si internationala utilizate de Transylvania Evolution
- ACCES FORUM: 3 x permis de intrare 3 zile (3 reprezentanti ai partenerului)

Servicii extra-pachet:

- permis de intrare la pret redus (400 EUR per pers) pentru alti reprezentanti / invitati ai partenerului
- Termen valabilitate oferta: 10 Iulie 2019

*Nota:* mentionam ca preturile acestui pachet sunt afectate de posibile modificari avand in vedere evolutia crescatoare a preturilor / taxelor de participare si de servicii logistice practicate de furnizorii dedicati Expo Real 2019

Mentionam ca acest pachet de participare este oferit catre ambele entitati autoritati publice participante: Primaria Cluj-Napoca si Judetul Cluj (Consiliul Judetean).

Mentionam ca, avand in vedere conditiile de participare ale organizatorului Messe Munchen / Expo Real, termenul limita de confirmare a participarii si plata a avansului pentru rezervarea standului si a serviciilor aferente pentru Expo Real 2019 este **10 Iulie 2019**.

Asteptam confirmarea acestei oferte pentru a continua pregatirea participarii dumneavoastra la forum. Echipa Transylvania Evolution este la dispozitia dumneavoastra pentru orice detalii cu privire la actiunea Expo Real 2019.

Consideram ca este nevoie de o promovare si sustinere continua a valorilor romanesti si a potentialului de dezvoltare reala a mediului de afaceri local de nivel premium, pentru a participa constructiv la repositionarea si consolidarea Romaniei in contextul economic si social prezent si viitor.

Cu stimă,



Ciprian Tudor Comșulea  
Transylvania Evolution




Rares V. Dragan  
Transylvania Evolution

